



Crna Gora
Ministarstvo vanjskih poslova

IZVJEŠTAJ
O ZAVRŠENIM PREGOVORIMA O ZAKLJUČIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU CRNE GORE
I REPUBLIKE TURSKE O PRUŽANJU KONZULARNE ZAŠTITE CRNOGORSKIM
DRŽAVLJANIMA

Podgorica, januar 2020. godine

I Ustavni osnov za zaključivanje sporazuma

Pravni osnov za donošenje ovog sporazuma sadržan je u odredbama člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore kojim je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, sarađuje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao i odredbama člana 100 tačke 1 i 4 Ustava, kojim je propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

Član 32 Zakona o vanjskim poslovima Crne Gore u kojem se navodi “Radi zaštite interesa Crne Gore i njenih građana i pravnih lica u državama u kojima Crna Gora nema diplomatsko ili konzularno predstavništvo, Vlada može da zaključi sporazum sa trećom državom koja će te interese štititi preko svog diplomatskog ili konzularnog predstavništva, u skladu sa međunarodnim pravom i diplomatskom praksom. Vlada može da zaključi sporazum o zaštiti interesa trećih država i njihovih državljanja u inostranstvu preko diplomatsko-konzularnih predstavništava Crne Gore.”

II Ocjena stanja odnosa sa Republikom Turskom

Republika Turska je zvanično priznala Crnu Goru 12. juna 2006. godine. Diplomatski odnosi između dvije države uspostavljeni su 3. jula 2006. godine

Bilateralni odnosi Crne Gore i Republike Turske zasnivaju se na načelima prijateljske saradnje i razumijevanja.

III Razlozi za zaključivanje memoranduma

Sporazumom između Crne Gore i Republike Turske o pružanju konzularne zaštite crnogorskim državljanima predloženo je zastupanje u sledećim zemljama: Kraljevina Bahrein, Republika Benin, Republika Bocvana, Burkina Faso, Republika Kamerun, Kraljevina Kambodža, Republika Čad, Demokratska Republika Kongo, Obala Slonovače, Džibuti, Komonvelt Dominika, Republika Gabon, Republika Gambija, Republika Gvineja, Kirgiska Republika, Republika Madagaskar, Republika Mali, Sultanat Oman, Država Palestina, Republika Ruanda, Republika Južni Sudan, Republika Sudan, Republika Tadžikistan, Republika Uzbekistan i Republika Zimbabve.

Potpisivanje predloženog Sporazuma, a na bazi dobre prakse i implementacije prethodno potpisanih sporazuma o konzularnom zastupanju i pružanju konzularne zaštite crnogorskim državljanima u zemljama u kojima Crna Gora nema svoja diplomatsko konzularna predstavništva, dopriniće pružanju adekvatne konzularne zaštite i pomoći u gorenavedenim zemljama.

IV Osnovna pitanja o kojima će se voditi pregovori, odnosno bitni elementi koje memorandum treba da sadrži

Sporazumom je predviđeno da će DKP-i Republike Turske pružati konzularnu zaštitu crnogorskim državljanima u sljedećim zemljama: Kraljevina Bahrein, Republika Benin, Republika Bocvana, Burkina Faso, Republika Kamerun, Kraljevina Kambodža, Republika Čad, Demokratska Republika Kongo, Obala Slonovače, Džibuti, Komonvelt Dominika, Republika Gabon, Republika

Gambija, Republika Gvineja, Kirgiska Republika, Republika Madagaskar, Republika Mali, Sultanat Oman, Država Palestina, Republika Ruanda, Republika Južni Sudan, Republika Sudan, Republika Tadžikistan, Republika Uzbekistan i Republika Zimbabve, u slučaju hitnih konzularnih situacija ili potreba, a naročito hapšenja, zadržavanja i pritvaranja, kao i izdavanja putnih dokumenta za povratak u Crnu Goru u slučaju njihovog gubitka, krađe ili oštećenja, te pružanja finansijske pomoći uz saglasnost nadležnih organa Crne Gore. Komunikacija će se odvijati posredstvom Ambasade Republike Turske u Podgorici.

V Procjena potrebnih finansijskih sredstava za izvršavanje memoranduma

Za sprovođenje Sporazuma između Crne Gore i Republike Turske o pružanju konzularne zaštite crnogorskim državljanima nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore.

VI Potreba usaglašavanja propisa

Zaključenje navedenog sporazuma ne zahtijeva izmjenu važećih ili donošenje novih propisa.

VII Predlog sastava delegacije

Sporazum je usaglašen diplomatskim putem.

Prilog: Nacrt Sporazuma na crnogorskom jeziku.



**Ministarstvo vanjskih poslova
Generalni direktorat za konzularne poslove dijasporu**

**IZVJEŠTAJ
O ZAVRŠENIM PREGOVORIMA O ZAKLJUČIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU CRNE GORE
I REPUBLIKE TURSKE O PRUŽANJU KONZULARNE ZAŠTITE CRNOGORSKIM
DRŽAVLJANIMA**

Vlada Crne Gore je na sjednici od 08. novembra 2018. godine utvrdila Osnovu za vođenje pregovora i zaključivanje Sporazuma o saradnji između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike Turske o viznim pitanjima i konzularnoj zaštiti u sljedećim zemljama: Bahrein, Benin, Bocvana, Burkina Faso, Gabon, Kambodža, Kamerun, Kongo, Čad, Obala Slonovače, Džibuti, Dominika, Gambija, Gvineja, Kirgistan, Madagaskar, Mali, Oman, Palestina, Ruanda, Južni Sudan, Sudan, Tadžikistan, Uzbekistan i Zimbabve, s Predlogom sporazuma.

Naziv i sadržina Sporazuma usaglašeni su diplomatskim putem. Prvobitno predloženi naziv Sporazuma izmijenjen je tako da sada glasi: Sporazum između Crne Gore i Republike Turske o pružanju konzularne zaštite crnogorskim državljanima. Sadržina sporazuma takođe je izmijenjena na način što je dio koji se odnosio na vizna pitanja brisan na predlog turske strane, budući da oni nisu u mogućnosti da izdaju vize za Crnu Goru. U direktnoj komunikaciji sa turskom stranom izvršene su i dodatne pravno-tehničke i jezičke korekcije teksta.

Sporazumom je predviđeno da će DKP-i Republike Turske pružati konzularnu zaštitu crnogorskim državljanima u sljedećim zemljama: Bahrein, Benin, Bocvana, Burkina Faso, Gabon, Kambodža, Kamerun, Kongo, Čad, Obala Slonovače, Džibuti, Dominika, Gambija, Gvineja, Kirgistan, Madagaskar, Mali, Oman, Palestina, Ruanda, Južni Sudan, Sudan, Tadžikistan, Uzbekistan i Zimbabve, u slučaju hitnih konzularnih situacija ili potreba, a naročito hapšenja, zadržavanja i pritvaranja, kao i izdavanja putnih dokumenta za povratak u Crnu Goru u slučaju njihovog gubitka, krađe ili oštećenja, te pružanja finansijske pomoći uz saglasnost nadležnih organa Crne Gore. Komunikacija će se odvijati posredstvom Ambasade Republike Turske u Podgorici.

Usaglašeni tekst sporazuma, na crnogorskom i engleskom jeziku, daje se u prilogu.

SPORAZUM IZMEĐU CRNE GORE I REPUBLIKE TURSKJE O PRUŽANJU KONZULARNE ZAŠTITE CRNOGORSKIM DRŽAVLJANIMA

Crna Gora i Republika Turska, u daljem tekstu "Strane",

U želji da se dodatno razvijaju konzularni odnosi zasnovani na prijateljskim odnosima između dvije zemlje,

Uzimajući u obzir relevantne odredbe Bečke konvencije o diplomatskim odnosima i Bečke konvencije o konzularnim odnosima,

Želeći da obezbijede konzularnu zaštitu crnogorskim državljanima koji putuju ili borave u navedenim trećim zemljama u kojima ne postoji diplomatsko konzularno predstavništvo Crne Gore,

Dogovorili su se kako slijedi:

Član 1

1. Diplomatsko-konzularna predstavništva Republike Turske koja su uspostavljena na teritoriji Kraljevine Bahrein, Republike Benin, Republike Bocvane, Burkine Faso, Republike Kamerun, Kraljevine Kambodža, Republike Čad, Demokratske Republike Kongo, Obale Slonovače, Republike Džibuti, Komonvelta Dominika, Gabonske Republike, Republike Gambije, Republike Gvineje, Kirgiske Republike, Republike Madagaskar, Republike Mali, Sultanata Oman, Države Palestina, Republike Ruanda, Republike Južni Sudan, Republike Sudan, Republike Tadžikistan, Republike Uzbekistan i Republike Zimbabve, u kojima ne postoje diplomatsko konzularna predstavništva Crne Gore, obezbijediće konzularnu zaštitu crnogorskim državljanima u pomenutim državama u slučaju hitne konzularne intervencije ili potrebe.

2. Strane će se pobrinuti da Vlade država prijema budu upoznate i da nemaju primjedbi na dogovorenu konzularnu pomoć predviđenu ovim sporazumom.

Član 2

U skladu sa međunarodnim pravom, zakonodavstvom i praksom država prijema, diplomatsko konzularne misije Republike Turske na teritoriji država pomenutih u članu 1 stav 1 ovog sporazuma će obezbijediti konzularnu pomoć crnogorskim državljanima u slučaju pritvaranja, hapšenja ili zatvora, kao i pružati pomoć u repatrijaciji ugroženih crnogorskih državljana

Član 3

1. Ambasada Republike Turske u Podgorici će biti glavni kanal komunikacije između diplomatsko konzularnih misija Republike Turske na teritorijama država pomenutih u članu 1 stav 1 ovog sporazuma, i Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore.
2. Komunikacija će se odvijati na engleskom jeziku.

Član 4

1. U skladu sa odobrenjem nadležnih organa zemalja pomenutih u članu 1 stav 1 ovog sporazuma, član diplomatsko konzularnog predstavništva Republike Turske može posjetiti pritvorene, uhapšene ili zatvorene crnogorske državljane, na njihov zahtjev.
2. U slučaju značajne udaljenosti od sjedišta diplomatsko konzularnog predstavništva Republike Turske, takva posjeta može biti odbijena. U tom slučaju, diplomatsko konzularno predstavništvo Republike Turske će pokušati da pribavi informacije o stanju lica i sa time će upoznati Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore.

Član 5

1. Crnogorski državljani kojima je potreban putni dokument mogu se zahtjevom za njegovo izdavanje obratiti diplomatsko konzularnom predstavništvu Republike Turske u zemlji prijema.
2. Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore će snabdjeti diplomatsko-konzularna predstavništva Republike Turske sa neophodnim praznim obrascima putnih dokumenata. Specimeni putnih dokumenata, biće unaprijed isporučeni nadležnim organima zemlje prijema.
3. Diplomatsko-konzularna služba Republike Turske će riješiti zahtjev za izdavanje putnog dokumenta sa nadležnim organima Crne Gore, posredstvom Ambasade Republike Turske u Podgorici.
4. Putni dokument će biti izdat samo nakon što je primljeno pisano odobrenje od nadležnih crnogorskih organa.

Član 6

1. U slučaju da se državljanin Crne Gore obrati diplomatsko-konzularnom predstavništvu Republike Turske zahtjevom za pružanje finansijske pomoći, to diplomatsko-konzularno predstavništvo će obavijestiti Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore o ovom zahtjevu, posredstvom Ambasade Republike Turske u Podgorici.

Član 7

Strane će obavijestiti Ministarstva vanjskih poslova zemalja iz člana 1 stav 1ao ovom sporazumu, u skladu sa odredbama člana 46 Bečke konvencije o diplomatskim odnosima i članom 8 Bečke konvencije o konzularnim odnosima.

Član 8

Ovaj sporazum se može mijenjati u bilo kom trenutku obostranim pisanim pristankom strana. Izmjene će stupiti na snagu u skladu sa istom pravnom procedurom predviđenom u stavu 1 člana 9 ovog sporazuma.

Član 9

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period i nastaviće da se primjenjuje sve dok bilo koja od dvije Strane obavijeste drugu Stranu u pisanoj formi, diplomatskim putem, o odluci da se isti ukine. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaće da važi po isteku perioda od 90 (devedeset) dana od dana prijema pisanog obavještenja o ukidanju.

Sporazum stupa na snagu 30 (trideset) nakon prijema poslednjeg pisanog obavještenja kojim Strane obavještavaju jedna drugu o ispunjenju svojih unutrašnjih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjeno u _____, dana _____ u dva originalna primjerka, na turskom, engleskom i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju ovog sporazuma, mjerodavan je engleski tekst.

ZA CRNU GORU

ZA REPUBLIKU TURSKU

**AGREEMENT BETWEEN
MONTENEGRO
AND
THE REPUBLIC OF TURKEY
FOR PROVIDING CONSULAR ASSISTANCE
TO MONTENEGRIN NATIONALS**

Montenegro and the Republic of Turkey, (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to further develop their consular relations based on friendly relations between the two countries,

Taking into account the relevant provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations and the Vienna Convention on Consular Relations,

Seeking to provide consular assistance to Montenegrin nationals travelling or residing in specified third countries where there is no diplomatic or consular missions of Montenegro,

Have agreed as follows:

Article 1

1. The diplomatic missions and consular posts of the Republic of Turkey established within the territory of the Kingdom of Bahrain, Republic of Benin, Republic of Botswana, Burkina Faso, Republic of Cameroon, Kingdom of Cambodia, Republic of Chad, Democratic Republic of Congo, Côte d'Ivoire, Republic of Djibouti, Commonwealth of Dominica, Gabonese Republic, The Republic of The Gambia, Republic of Guinea, Kyrgyz Republic, Republic of Madagascar, Republic of Mali, Sultanate of Oman, State of Palestine, Republic of Rwanda, Republic of South Sudan, Republic of the Sudan, Republic of Tajikistan, Republic of Uzbekistan and Republic of Zimbabwe where there is no diplomatic mission or consular post of Montenegro, shall provide consular assistance to Montenegrin nationals in the said States, in case of consular emergency or necessity.
2. The Parties shall ensure that the Governments of the Receiving States are aware and have no objections to the arrangements for consular assistance provided for in this Agreement.

Article 2

Subject to the international law and the legislation and practice of the receiving States, the diplomatic missions and consular posts of the Republic of Turkey within the territories of the States mentioned in the Article 1 (1) of this Agreement shall provide consular assistance to nationals of Montenegro in case of detention, arrest or imprisonment as well as assisting repatriation of the distressed nationals of Montenegro.

Article 3

1. The Embassy of the Republic of Turkey in Podgorica shall be the main channel of communication between the diplomatic mission or consular post of the Republic of Turkey

within the territories of the States mentioned in the Article 1 (1) of this Agreement and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro.

2. The communication shall be in English.

Article 4

1. Subject to the acceptance of the relevant authorities of the States mentioned in the Article 1 (1) of this Agreement, a member of the diplomatic mission or consular post of the Republic of Turkey may visit the detained, arrested or imprisoned nationals of Montenegro, upon their request.
2. In case of a considerable distance from the seat of the diplomatic mission or consular post of the Republic of Turkey, such visit may be refused. In such case, the diplomatic mission or consular post of the Republic of Turkey shall try to get information on the condition of the person and share it with the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro.

Article 5

1. Montenegrin nationals who are in need of a travel document may approach the diplomatic mission or consular post of the Republic of Turkey in the respective State with a request of issuing a travel document.
2. The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro shall provide the diplomatic mission or consular posts of the Republic of Turkey with the requisite blank forms of the travel documents. Specimens of the travel document will be delivered in advance to the competent authorities of the relevant States.
3. The diplomatic mission or consular post of the Republic of Turkey in the respective State shall clear the request for issuing a travel document with the competent authorities of Montenegro through the Embassy of the Republic of Turkey in Podgorica.
4. The travel document shall be issued only after a written authorization is received in advance from the competent authorities of Montenegro.

Article 6

Where a national of Montenegro approaches the diplomatic mission or consular post of the Republic of Turkey with a request of financial assistance, the said diplomatic mission or consular post shall inform the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro about this request through the Embassy of the Republic of Turkey in Podgorica.

Article 7

The Parties shall notify the Ministry of Foreign Affairs of the States mentioned in the Article 1 (1) of this Agreement in accordance with the provisions of Article 46 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations and of article 8 of the Vienna Convention on Consular Relations.

Article 8

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 1 of Article 9.

Article 9

1. This agreement shall remain in force for an indefinite period of time. Each Party may terminate this Agreement at any time by giving to the other Party a written notification to that effect through diplomatic channels. In this case, this agreement shall be terminated 90 (ninety) days after the receipt of the notification.
2. The Agreement shall enter into force 30 (thirty) days after the receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

Done in....., on....., in two original copies, in the Turkish, Montenegrin and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

FOR MONTENEGRO

FOR THE REPUBLIC OF TURKEY
